

STATUTO

**GUGGENBERG SRL -
IMPRESA SOCIALE - ETS %
GUGGENBERG
GMBH SOZIALUNTERNEHMEN
- KDS**

DATI ANAGRAFICI

Indirizzo Sede legale: BRESSANONE BZ VIA TERZO
DI SOTTO 17

Numero REA: BZ - 245042

Codice fiscale: 03257140214

Forma giuridica: SOCIETA' A RESPONSABILITA' LIMITATA

Indice

Parte 1 - Protocollo del 24-05-2024 - Statuto completo	2
--	---

Allegato/Anlage A RepUrk 28.069 Racc/Samml 23.699

GESELLSCHAFTSSATZUNG
"Guggenberg GmbH Sozialunternehmen -
KDS"

STATUTO
"Guggenberg Srl - impresa sociale - ETS"

ARTIKEL 1
Gesellschaftsbezeichnung

Es ist ein Sozialunternehmen in der Form einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung unter der Gesellschaftsbezeichnung „**Guggenberg GmbH Sozialunternehmen - KDS**" gegründet.

ARTICOLO 1
Denominazione sociale

È costituita un'impresa sociale nella forma di società a responsabilità limitata denominata "**Guggenberg Srl - impresa sociale - ETS**".

ARTIKEL 2
Sitz

Die Gesellschaft hat ihren Sitz in **Brixen** (BZ).

Das **Verwaltungsorgan** kann Zweigniederlassungen, Einrichtungen, Filialen, Verwaltungsbüros, Agenturen und Vertretungen in Italien errichten bzw. auflösen. Das Verwaltungsorgan ist dazu befugt, den Sitz der Gesellschaft innerhalb der Gemeinde Brixen zu verlegen. Die Errichtung und/oder Auflösung von Zweitsitzen in Italien wird von der **Gesellschafterinnenversammlung** beschlossen.

ARTICOLO 2
Sede

La Società ha sede in **Bressanone** (BZ).

L'organo amministrativo ha facoltà di istituire in Italia, strutture, succursali, filiali, uffici commerciali, agenzie, rappresentanze e di sopprimerle. L'organo di amministrazione ha facoltà di modificare la sede all'interno del Comune di Bressanone. L'istituzione e/o la soppressione di sedi secondarie in Italia sarà deliberata dall'Assemblea.

ARTIKEL 3
Gesellschaftszweck

Die Gesellschaft hat folgende Tätigkeiten zum Gegenstand:
Jegliche Tätigkeit laut Art. 2 des Legislativdekrets vom 3. Juli 2017, n. 112, und folgender Abänderungen, im Besonderen Tätigkeiten laut den folgenden Buchstaben der vorher genannten Bestimmung:
a) soziale Maßnahmen und Dienstleistungen gemäß Artikel 1 Absätze 1 und 2 des Gesetzes Nr. 328 vom 8. November 2000 igF sowie Maßnahmen, Dienstleistungen und Leistungen gemäß Gesetz Nr. 104 vom 5. Februar 1992 igF und Gesetz Nr. 112 vom 22. Juni 2016 igF;

ARTICOLO 3
Oggetto sociale

Lo scopo della Società consiste in via prevalente in attività di cui all'art. 2 del Decreto Legislativo 03 luglio 2017, n. 112, e successive modificazioni, e più in particolare, nelle attività di cui alle lettere

- a) interventi e servizi sociali ai sensi dell'articolo 1, commi 1 e 2, della legge 8 novembre 2000, n. 328, e successive modificazioni, ed interventi, servizi e prestazioni di cui alla legge 5 febbraio 1992, n. 104, e successive modificazioni, e di cui alla legge 22 giugno 2016, n. 112, e successive modificazioni;
- d) educazione, istruzione e formazione

d) Bildung, Erziehung und Berufsausbildung gemäß Gesetz Nr. 53 vom 28. März 2003 igF sowie kulturelle Aktivitäten von sozialem Interesse mit erzieherischem Zweck;
e) Maßnahmen und Dienstleistungen zum Schutz und zur Verbesserung des Zustands der Umwelt und zur umsichtigen und rationellen Nutzung der natürlichen Ressourcen, mit Ausnahme der üblicherweise ausgeübten Tätigkeit des Sammelns und Recyclings von Siedlungs-, Sonder- und gefährlichen Abfällen;
f) Maßnahmen zum Schutz und zur Aufwertung des kulturellen Erbes und der Landschaft gemäß der Gesetzesverordnung Nr. 42 vom 22. Januar 2004 in ihrer geänderten Fassung;
i) Organisation und Verwaltung von kulturellen, künstlerischen oder Freizeitaktivitäten von sozialem Interesse, einschließlich der in diesem Artikel genannten Aktivitäten, inklusive Veröffentlichung, Förderung und Verbreitung der Kultur und der Ausübung von Freiwilligenarbeit, sowie der Aktivitäten von allgemeinem Interesse;
l) außerschulische Bildung, die darauf abzielt, Schulabbrüche zu verhindern, Bildungs- und Ausbildungserfolge zu erzielen, Mobbing zu verhindern und Bildungsarmut zu bekämpfen;
m) funktionale Dienstleistungen für Sozialunternehmen oder andere Einrichtungen des Dritten Sektors, die von Einrichtungen erbracht werden, die zu mindestens siebenzig Prozent aus Sozialunternehmen oder anderen Einrichtungen des Dritten Sektors bestehen;
n) Entwicklungszusammenarbeit, gemäß Gesetz Nr. 125 vom 11. August 2014, in der geänderten Fassung;
q) sozialer Wohnungsbau im Sinne des Dekrets des Ministers für Infrastruktur vom 22. April 2008 in seiner geänderten Fassung sowie jede andere Tätigkeit mit vorübergehendem Wohncharakter, die darauf abzielt, soziale, gesundheitliche, kulturelle, Bildungs- oder Beschäftigungsbedürfnisse zu erfüllen.

professionale, ai sensi della legge 28 marzo 2003, n. 53, e successive modificazioni, nonché le attività culturali di interesse sociale con finalità educativa;
e) interventi e servizi finalizzati alla salvaguardia e al miglioramento delle condizioni dell'ambiente e all'utilizzazione accorta e razionale delle risorse naturali, con esclusione dell'attività, esercitata abitualmente, di raccolta e riciclaggio dei rifiuti urbani, speciali e pericolosi;

f) interventi di tutela e valorizzazione del patrimonio culturale e del paesaggio, ai sensi del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42, e successive modificazioni;
i) organizzazione e gestione di attività culturali, artistiche o ricreative di interesse sociale, incluse attività, anche editoriali, di promozione e diffusione della cultura e della pratica del volontariato, e delle attività di interesse generale di cui al presente articolo;

l) formazione extra-scolastica, finalizzata alla prevenzione della dispersione scolastica e al successo scolastico e formativo, alla prevenzione del bullismo ed al contrasto della povertà educativa;

m) servizi strumentali alle imprese sociali o ad altri enti del Terzo settore resi da enti composti in misura non inferiore al settanta per cento da imprese sociali o da altri enti del Terzo settore;

n) cooperazione allo sviluppo, ai sensi della legge 11 agosto 2014, n. 125, e successive modificazioni;

q) alloggio sociale, ai sensi del decreto del Ministro delle infrastrutture 22 aprile 2008, e successive modificazioni nonché ogni altra attività di carattere residenziale temporaneo diretta a soddisfare bisogni sociali, sanitari, culturali, formativi o lavorativi.

Die Gesellschaft kann Einrichtungen und Dienste auch in der Form eigener juristischer Personen unterhalten oder sich an solchen

La società può tenere organizzazioni e prestare servizi anche in forma di autonomi soggetti giuridici e partecipare alle medesime ed eseguire

beteiligen und alle hierfür notwendigen Handlungen und Rechtsgeschäfte unternehmen.

Sie kann eigene oder andere Rechtsträger mit ähnlichem Zweck durch Finanzierungen, Geld- und Sachzuwendungen oder in anderer Form unterstützen und hierzu Mittel beschaffen.

Die Gesellschaft kann alle anderen Handels-, Industrie-, Finanz-, Mobiliar- und Immobilienaktivitäten ausüben, welche das Verwaltungsorgan zur Erreichung des Gesellschaftszweckes als zweckdienlich, ergänzend, erforderlich oder nützlich erachtet, einschließlich der Gewährung von dinglichen und/oder persönlichen Garantien in Interesse der Gesellschaft, sowohl für eigene Verpflichtungen als auch für Verpflichtungen Dritter, unter der Voraussetzung, dass diese nicht gegenüber der Öffentlichkeit ausgeübt werden. Sie kann weiters Beteiligungen und Aktien an anderen Gesellschaften erwerben, die gleiche oder ähnliche Ziele verfolgen.

Jegliche Tätigkeit der öffentlichen Sammlung von Spargeldern sowie der Ankauf und der Verkauf mittels Angebots an das Publikum von Finanzinstrumenten welche gemäß GvD 24.02.1998, Nr. 58, geregelt sind, sowie die Tätigkeiten gegenüber der Öffentlichkeit die in Art. 106 GvD 01.09.1993, Nr. 385, geregelt sind, ist ausdrücklich ausgeschlossen. Die Finanzierungen gelten als zinslos, sofern es im Antrag des Verwaltungsorgans nicht anders angegeben wird.

Der Gesellschaftszweck kann im Rahmen der gesetzlichen Regelungen im Inland verfolgt werden.

ARTIKEL 4 Dauer

Die Dauer der Gesellschaft wird bis zum **31. Dezember 2100** festgelegt.

qualsiasi negozio giuridico a ciò necessario.

La società può promuovere propri soggetti giuridici o terzi con analoga attività mediante finanziamenti, cessioni - anche gratuiti - di denaro o beni o promuoverli in altre forme e reperire i relativi mezzi.

La Società può esercitare tutte le altre attività commerciali, industriali, finanziarie, mobiliari e immobiliari che l'organo amministrativo riterrà opportune, complementari, necessarie o utili al raggiungimento dell'oggetto sociale, compresa la concessione di garanzie reali e/o personali nell'interesse della Società, sia per le proprie obbligazioni che per quelle di terzi, purché non esercitate nei confronti del pubblico. Può anche acquisire partecipazioni e azioni in altre società che perseguono gli stessi o simili obiettivi.

Qualsiasi attività di raccolta pubblica del risparmio, nonché l'acquisto e la vendita mediante offerta al pubblico di strumenti finanziari disciplinati dal D.Lgs. 24.02.1998, n. 58, nonché le attività verso il pubblico disciplinate dall'art. 106 del D.Lgs. 01.09.1993, n. 385, sono espressamente escluse. I finanziamenti sono considerati senza interessi, a meno che non sia indicato diversamente nella domanda dell'organo amministrativo.

L'oggetto sociale può essere promosso - sempre nel rispetto delle leggi vigenti - nel territorio nazionale.

ARTICOLO 4 Durata

La durata della società è fissata sino al **31 dicembre 2100**.

ARTIKEL 5
Keine Gewinnerzielungsabsicht

Die Gesellschaft verwendet ihre Gewinne und Bilanzüberschüsse für die Durchführung der satzungsmäßigen Tätigkeit und für den Zuwachs des Eigenvermögens.

Die auch indirekte Auszahlung von Gewinnen und Bilanzüberschüssen, Fonds und Rücklagen, wie auch immer benannt, zu Gunsten von Gründungsmitgliedern, Gesellschafterinnen oder Teilhaberinnen, Angestellten und Mitarbeiterinnen, Direktorinnen und andere Mitglieder der Gesellschaftsorgane ist auch im Falle des Ausscheidens oder eines anderen Falles der individuellen Beendigung des Verhältnisses verboten.

ARTIKEL 6
Unvereinbarkeitsgründe

Die Mitglieder von Gesellschaftsorganen müssen spezielle Voraussetzungen in Bezug auf ihr Ansehen, die Professionalität und die Unabhängigkeit aufweisen. Insbesondere dürfen diese nicht strafrechtlich verurteilt sein, und dürfen keine Disziplinarmaßnahmen erlitten haben, welche die Suspendierung aus eventuellen Berufslisten vorsehen. Beim Vorliegen dieser Unvereinbarkeitsgründe verfallen die entsprechenden Mitglieder sofort von ihrer Funktion.

ARTIKEL 7
Gesellschaftskapital, Anteile, Einlagen und Finanzierungen

7.1 Das Gesellschaftskapital beträgt **Euro 20.000,00** (zwanzigtausend Komma Null Null) und ist in Anteile gemäß Gesetz aufgeteilt.

7.2 Die Gesellschafterinnen können der Gesellschaft andere Finanzmittel oder

ARTICOLO 5
L'assenza dello scopo di lucro

La società destina gli utili e gli avanzi di gestione allo svolgimento dell'attività statutaria o ad incremento del patrimonio.

È vietata la distribuzione, anche indiretta, di utili ed avanzi di gestione, fondi e riserve comunque denominati, a fondatrici, socie o associate, lavoratrici e collaboratrici, direttrici ed altri componenti degli organi sociali, anche nel caso di recesso o di qualsiasi altra ipotesi di scioglimento individuale del rapporto.

ARTICOLO 6
Motivi di incompatibilità

I membri degli organi sociali devono possedere specifici requisiti di onorabilità, professionalità ed indipendenza. In particolare, i membri non possono essere condannati penalmente, non possono aver subito provvedimenti disciplinari che abbiano comportato la sospensione dagli albi professionali di eventuale appartenenza. Nel caso della sussistenza delle già menzionate situazioni di incompatibilità i relativi membri decadono immediatamente dalla loro funzione.

ARTICOLO 7
Capitale sociale, quote, conferimenti e finanziamenti

7.1 Il capitale sociale è determinato in **Euro 20.000,00** (ventimila virgola zero zero) ed è suddiviso in quote ai sensi di legge.

7.2 Le socie potranno mettere a disposizione della Società, altri mezzi finanziari o somme di denaro,

Geldsummen, verzinslich oder unverzinslich, unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen, namentlich von Art. 3 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 03. Juli 207, Nr. 112, und folgenden Abänderungen, zur Verfügung stellen. Sofern im Moment der Gewährung nichts Ausdrückliches festgelegt wird, gelten die Finanzierungen als zinslos.

ARTIKEL 8

Rechte der Gesellschafter

Die Gesellschaftsrechte stehen den Gesellschafterinnen im Verhältnis zu der jeweils gehaltenen Beteiligung zu.

ARTIKEL 9

Beteiligungen und ihre Übertragung

9.1. Bei Miteigentum einer Beteiligung, müssen die Rechte der Miteigentümerinnen durch eine gemeinsame Vertreterin ausgeübt werden, ernannt unter Einhaltung der Bestimmungen der Artikel 1105 und 1106 Z.G.B.

9.2. Im Falle der Übertragung von Beteiligungen gilt das Vorkaufsrecht laut nachfolgenden Punkts 9.4. zu.

9.3. Unter "Übertragung unter Lebenden" im Sinne des vorliegenden Artikels, sind alle Rechtsgeschäfte der Veräußerung im weitesten Sinne zu verstehen und somit, beispielsweise, neben dem Verkauf, Tauschverträge, Einbringungen, Übertragungen zur Schuldtilgung und Schenkungen.

9.4. Für die Ausübung des Vorkaufsrechtes gelten die nachstehenden Bestimmungen und Bedingungen:

- die Gesellschafterin, die beabsichtigt, ihre Beteiligung zur Gänze oder teilweise zu veräußern, hat, in den an den Punkten 9.2. und 9.3. angeführten Fällen, ihr Angebot in einer Art und Weise, welche den Nachweis des

fruttifere o infruttifere, nel rispetto della normativa in vigore in materia, in particolare dell'art. 3 del Decreto Legislativo 03 luglio 2017, n. 112, e successive modificazioni. Qualora non venga pattuito diversamente, i finanziamenti sono infruttiferi.

ARTICOLO 8

Diritti dei soci

I diritti sociali spettano alle socie in misura proporzionale alla partecipazione da ciascuno posseduta.

ARTICOLO 9

Partecipazioni e loro trasferimento

9.1. Nel caso di comproprietà di una partecipazione, i diritti delle comproprietarie devono essere esercitati da una rappresentante comune nominata secondo le modalità previste dagli articoli 1105 e 1106 del codice civile.

9.2. Nel caso di trasferimento di partecipazioni spetta il diritto di prelazione per l'acquisto ai sensi del successivo punto 9.4.

9.3. Per "trasferimento per atto tra vivi" ai fini dell'applicazione del presente articolo s'intendono compresi tutti i negozi di alienazione, nella più ampia accezione del termine e quindi, oltre alla vendita, a puro titolo esemplificativo, i contratti di permuta, conferimento, dazione in pagamento e donazione.

9.4. Per l'esercizio del diritto di prelazione valgono le seguenti disposizioni e modalità:

- la socia che intende trasferire in tutto od in parte la propria partecipazione, nei casi di cui ai precedenti punti 9.2. e 9.3, dovrà comunicare la propria offerta con qualsiasi mezzo che fornisca la prova dell'avvenuto ricevimento all'organo

Erhalts derselben zulässt, an das Verwaltungsorgan zu übermitteln; das Angebot muss die Angaben des Übernehmers und die Bedingungen der Abtretung beinhalten und, im Besonderen, den Preis und die Zahlungsbedingungen. Das Verwaltungsorgan wird, innerhalb von fünfzehn Tagen ab Erhalt des Angebots, dieses in der gleichen Art und Weise an die Gesellschafter weiterleiten, welche ihr Vorkaufsrecht wie folgt ausüben können:

(a) jede Gesellschafterin, welche an den Erwerb Interesse hat, muss dem Verwaltungsorgan die Erklärung zur Ausübung des Vorkaufsrechtes innerhalb von dreißig Tagen ab Erhalt der Mitteilung dem Verwaltungsorgan in einer Art und Weise übermitteln, welche den Nachweis des Erhalts zulässt;

(b) die Übertragung der Beteiligung hat innerhalb dreißig Tagen ab dem Datum zu erfolgen, an dem das Verwaltungsorgan - innerhalb fünfzehn Tagen ab Ablauf der Frist gemäß Buchstabe a) - der Anbieterin die Annahme des Angebots seitens der Gesellschafterinnen die Aufteilung der angebotenen Beteiligung zwischen diesen (und, sofern die Beteiligung nicht anteilmäßig unter den Gesellschafterinnen aufgeteilt werden kann, die dabei einzuhaltende Vorgangsweise), sowie das Datum für die Übertragung mitgeteilt hat;

(c) in den Fällen in denen das Vorkaufsrecht von mehr als einer Gesellschafterin ausgeübt wird, steht die angebotene Beteiligung den interessierten Gesellschafterinnen im Verhältnis der gehaltenen Anteile zu;

(d) sollte einer der Vorkaufsberechtigten sein Recht nicht ausüben wollen oder können, steht dieses Recht automatisch und im Verhältnis ihrer Beteiligung den Gesellschafterinnen zu, welche es ausüben wollen;

(e) wenn in der Mitteilung als Erwerberin eine Person genannt wird, welche bereits

amministrativo: l'offerta deve contenere le generalità del cessionario e le condizioni della cessione, fra le quali, in particolare, il prezzo e le modalità di pagamento. L'organo amministrativo, entro quindici giorni dal ricevimento della comunicazione, trasmetterà con le stesse modalità l'offerta agli altri soci, che dovranno esercitare il diritto di prelazione con le seguenti modalità:

(a) ogni socia interessata all'acquisto deve far pervenire all'organo amministrativo la dichiarazione di esercizio della prelazione con qualsiasi mezzo idoneo ad assicurare la prova dell'avvenuto ricevimento entro trenta giorni dalla ricezione della comunicazione da parte dell'organo amministrativo;

(b) la partecipazione dovrà essere trasferita entro trenta giorni dalla data in cui l'organo amministrativo avrà comunicato al socio offerente - entro quindici giorni dalla scadenza del termine di cui sub a) - l'accettazione dell'offerta con l'indicazione delle socie accettanti, della ripartizione tra gli stessi della partecipazione offerta (e delle eventuali modalità da osservare nel caso in cui la partecipazione offerta non sia proporzionalmente divisibile tra tutte le socie accettanti), della data fissata per il trasferimento;

(c) nell'ipotesi di esercizio del diritto di prelazione da parte di più di una socia, la partecipazione offerta spetterà alle socie interessate in proporzione alle partecipazioni da ciascuna di esse possedute;

(d) se qualcuno degli aventi diritto alla prelazione non possa o non voglia esercitarla, il diritto a lui spettante si accresce automaticamente e proporzionalmente a favore di quelle socie che, viceversa, intendono valersene;

(e) qualora nella comunicazione sia indicato come acquirente un soggetto già socia, anche ad essa è

Gesellschafterin ist, wird auch dieser das Recht auf die Ausübung des Vorkaufsrecht zusammen mit anderen Gesellschafterinnen zuerkannt;

(f) das Vorkaufsrecht muss für die gesamte angebotene Beteiligung ausgeübt werden, da diese der Gegenstand des Angebots des anbietenden Gesellschafters ist;

(g) sollte keine Gesellschafterin die angebotene Beteiligung unter Wahrung der oben genannten Fristen und Bedingungen erwerben wollen, steht es der anbietenden Gesellschafterin zu, die gesamte Beteiligung innerhalb einer Zeitspanne von sechzig Tagen ab dem Tag, an dem die Frist für die Ausübung des Vorkaufsrechtes abgelaufen ist, an den mitgeteilten Erwerber zu veräußern. Ist das nicht der Fall, muss das Verfahren des Vorkaufsrechtes wiederholt werden;

(h) Das Vorkaufsrecht muss zu dem von der Anbieterin angegebenen Preis erfolgen. Bei Rechtsgeschäften, welche keine Bezahlung oder irgendeine Form der Vergütung vorsehen, wird der Abtretungspreis von den Parteien im gemeinsamen Einverständnis festgesetzt; sollte darüber keine Einigung erzielt werden, wird der Preis mittels beider Gutachten eines Sachverständigen ermittelt. Der Sachverständige wird vom Vorsitzenden des Landesgerichtes bestellt, und zwar auf Antrag der beflisseneren Partei. Bei der Wertermittlung hat der Sachverständige die Vermögenssituation der Gesellschaft, die Ertragsfähigkeit, den Wert der materiellen und immateriellen Güter, den Marktwert und alle andere Umstände zu beachten, welche normalerweise bei der Bewertung von Gesellschaftsbeteiligungen in Betracht gezogen werden, unter besonderer Berücksichtigung, auf einen eventuellen Mehrwert, für den Fall dass eine Kontrollbeteiligung abgetreten wird;

(i) das Vorkaufsrecht steht den Gesellschafterinnen auch dann zu, wenn die Gesellschafterin ausschließlich das nackte Eigentum der Beteiligung zu übertragen

riconosciuta il diritto di esercitare la prelazione in concorso con le altre socie;

(f) il diritto di prelazione dovrà essere esercitato per la intera partecipazione offerta, poiché tale è l'oggetto della proposta formulata dal socio offerente;

(g) qualora nessuna socia intenda acquistare la partecipazione offerta nel rispetto dei termini e delle modalità sopra indicati, la socia offerente sarà libera di trasferire l'intera partecipazione all'acquirente indicata nella comunicazione entro i sessanta giorni successivi dal giorno in cui è scaduto il termine per l'esercizio del diritto di prelazione, in mancanza di ciò la procedura della prelazione dovrà essere ripetuta;

(h) La prelazione dev'essere effettuata al prezzo offerto dalla cedente. In tutti i casi in cui la natura del negozio non preveda un corrispettivo, il prezzo della cessione sarà determinato dalle parti di comune accordo tra loro; qualora non fosse raggiunto alcun accordo, il prezzo sarà determinato mediante perizia giurata di un esperto nominato dal Presidente del Tribunale su istanza della parte più diligente; nell'effettuare la sua valutazione, l'esperto dovrà tener conto della situazione patrimoniale della società, della sua redditività, del valore dei beni materiali ed immateriali da essa posseduti, della sua posizione nel mercato e di ogni altra circostanza e condizione che viene normalmente tenuta in considerazione ai fini della determinazione del valore di partecipazioni societarie, con particolare attenzione a un eventuale "premio di maggioranza" per il caso di trasferimento del pacchetto di controllo della società;

(i) Il diritto di prelazione spetta alle socie anche quando si intenda trasferire la sola nuda proprietà della partecipazione;

beabsichtigt;

(j) kein Vorkaufsrecht steht in den Fällen von Pfandbestellung und Fruchtgenussbestellung zu;

(k) Werden Beteiligungen zu Lebzeiten ohne Einhaltung der oben genannten Bestimmungen veräußert, ist die Erwerberin nicht zur Stimmabgabe und zur Ausübung der anderen Verwaltungsbefugnisse berechtigt und kann die Beteiligung nicht rechtskräftig gegenüber der Gesellschaft veräußern;

(l) Die Übertragung von Anteilen ohne Einhaltung der oben genannten Vorschriften ist nur möglich, wenn die abtretende Gesellschafterin für die im besonderen Fall spezifisch beabsichtigte Abtretung von allen Gesellschafterinnen den Verzicht auf das Vorkaufsrecht eingeholt hat.

9.5. Die Übertragung auf eine Treuhandgesellschaft oder die Zurückübertragung von derselben (unter Vorweisen des Treuhandauftrages) an die effektiven Eigentümerinnen ist nicht den Bestimmungen des vorliegenden Artikels unterworfen.

(j) Il diritto di prelazione non spetta nei casi di costituzione di pegno od usufrutto;

(k) Nell'ipotesi di trasferimento di partecipazione per atto tra vivi eseguito senza l'osservanza di quanto sopra prescritto, l'acquirente non sarà legittimata all'esercizio del voto e degli altri diritti amministrativi e non potrà alienare la partecipazione con effetto verso la società;

(l) La cessione delle partecipazioni sarà possibile senza l'osservanza delle suddette formalità qualora la socia cedente abbia ottenuto la rinuncia all'esercizio del diritto di prelazione per quella specifica cessione da parte di tutti gli altri soci.

9.5. L'intestazione a società fiduciaria o la reintestazione, da parte della stessa (previa esibizione del mandato fiduciario), agli effettivi proprietari non è soggetta a quanto disposto dal presente articolo.

ARTIKEL 10 **Domizil der Gesellschafterinnen**

Das Domizil der Gesellschafterinnen für alle Beziehungen mit der Gesellschaft versteht sich mit der Anschrift, welche für die Gesellschafterinnen bei der Handelskammer jeweils hervorgeht.

ARTIKEL 11 **Miteinbeziehung der Mitarbeiterinnen und der Dienstleistungsempfängerinnen in der Gesellschafterinnenversammlung**

Die Mitarbeiterinnen der Gesellschaft dürfen untereinander eine gemeinsame Vertreterin

ARTICOLO 10 **Domicilio delle socie**

Il domicilio delle socie, nei loro rapporti con la società, è quello indicato presso il Registro delle Imprese per le rispettive socie.

ARTICOLO 11 **Coinvolgimento delle lavoratrici e delle utenti all'Assemblea delle socie**

Le lavoratrici della Società possono nominare tra loro una rappresentatrice comune che ha il diritto

ernennen, die das Recht hat, bei der Gesellschafterinnenversammlung in Bezug auf Fragen, die gemäß Art. 11 GvD Nr. 112/2017 unmittelbar die Arbeitsbedingungen und die Qualität der erbrachten Güter und Dienstleistungen betreffen, teilzunehmen.

Die Dienstleistungsempfängerinnen der Gesellschaft dürfen untereinander eine gemeinsame Vertreterin ernennen, die das Recht hat, bei der Gesellschafterinnenversammlung in Bezug auf Fragen, die gemäß Art. 11 GvD Nr. 112/2017 unmittelbar die Qualität der erbrachten Güter und Dienstleistungen betreffen, teilzunehmen.

Die Mitarbeiterinnen und Dienstleistungsempfängerinnen können auch gemeinsam eine einzige gemeinsame Vertreterin ernennen. In jedem Fall muss die gemeinsame Vertreterin eine aktuelle Mitarbeiterin (lohnabhängig oder freiberuflich) bzw. aktuelle Dienstleistungsempfängerin sein.

Die Ernennung wie auch die Abberufung der gemeinsamen Vertreterin der Mitarbeiterin und/oder der Dienstleistungsempfängerin muss dem Verwaltungsorgan schriftlich mittels PEC Mail mitgeteilt werden.

Die gemeinsame Vertreterin hat das Recht, an Gesellschafterinnenversammlungen teilzunehmen, deren Tagesordnungspunkt Fragen zu den Arbeitsbedingungen und zur Qualität der erbrachten Güter oder Dienstleistungen zum Gegenstand hat. Er hat darüber hinaus das Recht, eigeninitiativ der Gesellschafterinnenversammlung Anliegen zu den Arbeitsbedingungen und zur Qualität der erbrachten Güter oder Dienstleistungen vorzutragen. Diese Anliegen müssen von der Gesellschafterinnenversammlung behandelt und darüber beschlossen werden.

Bei der Behandlung und Beschlussfassung dieser Anliegen darf die gemeinsame Vertreterin Argumente mündlich oder

di partecipare all'Assemblea delle socie in riferimento alle questioni che incidano direttamente sulle condizioni di lavoro e sulla qualità dei beni o dei servizi, come previsto dall'art. 11 D.Lgs. n. 112/2017.

Le utenti della Società possono nominare tra loro una rappresentante comune che ha il diritto di partecipare all'Assemblea delle socie in riferimento alle questioni che incidano direttamente sulla qualità dei beni o dei servizi come previsto dall'art. 11 D.Lgs. n. 112/2017.

Le lavoratrici e le utenti possono anche nominare congiuntamente una sola rappresentante comune. In ogni caso la rappresentante comune deve essere una lavoratrice (dipendente o indipendente) in carica rispettivamente un utente attuale al momento della nomina.

La nomina e la revoca della rappresentante comune delle lavoratrici e/o le utenti ovvero quello comune di entrambi deve essere comunicata per iscritto a mezzo PEC mail all'organo amministrativo.

La rappresentante comune ha diritto di partecipare alle Assemblee delle socie che prevedono quale ordine del giorno questioni attinenti alle condizioni di lavoro e sulla qualità dei beni o dei servizi. Ha inoltre diritto di sottoporre di propria iniziativa all'Assemblea delle socie questioni che incidano direttamente sulle condizioni di lavoro e sulla qualità dei beni o dei servizi, questioni che devono essere trattate e deliberate.

Nella trattazione e deliberazione su tali questioni la rappresentatrice comune ha diritto a sottoporre argomenti sia in forma orale che in forma scritta,

schriftlich vortragen, er hat aber kein Stimmrecht. Im Falle der Abweisung der vorgetragenen Anliegen muss die Gesellschafterinnenversammlung die Abweisung begründen und den Beschluss der gemeinsamen Vertreterinnen zukommen lassen

ARTIKEL 12

Einberufung und Konstituierung der Gesellschafterinnenversammlung

Die Gesellschafterinnenversammlungen, welche am Sitz der Gesellschaft oder anderswo in Italien oder in anderen Ländern der Europäischen Union, abgehalten werden können, werden vom Verwaltungsorgan, wenigstens 8 (acht) Tage vor Abhaltung der Gesellschafterinnenversammlung einberufen und zwar mittels Einschreibebrief mit Rückantwort (oder gleichwertigem Mittel), und/oder Fax und/oder E-Mail, welche an jede Gesellschafterin und an jedes Mitglied des Verwaltungsorgans und des Kollegiums der Rechnungsprüferinnen, sofern ernannt, versandt werden, wobei das Datum des Versandes der Mitteilung zählt.

In der Einberufung kann ein weiterer Termin für eine zweite Versammlung vorgesehen werden, sollte in einer ersten Einberufung die Beschlussfähigkeit der Gesellschafterinnenversammlung nicht gegeben sein. Die zweite Einberufung darf nicht für denselben Tag wie die erste ausgesprochen werden.

Die Gesellschafterinnenversammlungen können, für alle oder einige der Gesellschafterinnen auch in Form Video- und/oder Telefonkonferenzen abgehalten werden. Voraussetzung dafür ist, dass alle Teilnehmerinnen an der Sitzung identifiziert werden können und dass alle Teilnehmer in Echtzeit die Diskussion über die Tagesordnungspunkte verfolgen und auch daran teilnehmen können. Sind obige Voraussetzungen gegeben, gilt die Sitzung als

senza diritto di voto. In caso di diniego di determinate questioni sottoposte, l'Assemblea delle Soce deve motivare il diniego e comunicare i motivi alla rappresentatrice comune.

ARTICOLO 12

Convocazione e costituzione delle Assemblee

Le assemblee che possono essere tenute presso la sede sociale o altrove purché nel territorio nazionale o in uno degli Stati dell'Unione Europea, sono convocate dall'organo amministrativo, mediante lettera di convocazione a mezzo raccomandata R.R. (o mezzo equivalente), e/o fax e/o e-mail da spedire almeno 8 (otto) giorni prima dell'Assemblea ad ognuno delle socie e a ciascun membro dell'organo amministrativo e del collegio sindacale, se nominato, e conta la data di spedizione della comunicazione.

Nella convocazione può essere fissata una data per la seconda convocazione, in quanto nella prima riunione dei soci non si raggiunga la necessaria maggioranza dei soci. La seconda convocazione non può essere fissata allo stesso giorno della prima.

Le assemblee delle socie possono essere tenute sotto forma di conferenze video e/o conferenze telefoniche per tutti o per alcuni dei soci, il tutto a condizione che tutte le partecipanti alla riunione possano essere identificate e che tutte le partecipante possano seguire e partecipare alla discussione dei punti all'ordine del giorno in tempo reale. Se le già menzionate condizioni sono soddisfatte, la riunione si considera tenuta nel luogo in cui si trovano la presidentessa e la

an jenem Ort abgehalten, an welchem sich die Vorsitzende und die Schriftführerin befinden.

segretaria.

Es sind jedoch auch jene Gesellschafterinnenversammlungen gültig, welche zwar nicht gemäß Gesetz, oder Gesellschaftssatzung einberufen wurden, bei denen aber das gesamte Gesellschaftskapital anwesend oder vertreten ist und alle Mitglieder des Verwaltungsorgans und alle effektiven Mitglieder des Kollegiums der Rechnungsprüferinnen, sofern ernannt, anwesend oder über die Versammlung in Kenntnis gesetzt wurden und sich niemand der Behandlung der Tagesordnungspunkte widersetzt.

Sono tuttavia valide le assemblee, anche non convocate come per legge o secondo il presente statuto, quando sia presente o rappresentato l'intero capitale sociale e tutti i membri dell'organo di amministrazione e sindache, se nominate, sono presente o informate della riunione e nessuno si oppone alla trattazione degli argomenti all'ordine del giorno.

ARTIKEL 13

Vorsitz der Gesellschafterinnenversammlung

13.1 Der Vorsitz in der Gesellschafterinnenversammlung obliegt der Präsidentin des Verwaltungsrates und, bei Abwesenheit oder Verhinderung desselben der Vizepräsidentin, oder bei Abwesenheit beider der Geschäftsführerin, sofern ernannt, und anderenfalls bestimmt die Gesellschafterinnenversammlung die Präsidentin.

13.2 Es obliegt der Präsidentin der Versammlung, die auch diesbezüglich Bevollmächtigte beauftragen kann, das Recht zur Teilnahme an der Gesellschafterinnenversammlung und die Gültigkeit der Vollmachten festzustellen und über eventuelle Einwände zu entscheiden.

13.3 Es obliegt der Präsidentin, die Diskussion zu führen und die Reihenfolge sowie die Prozedur der Wahlen festzulegen.

13.4 Die Präsidentin wird von einer Sekretärin, die auch nicht Gesellschafterin sein kann und von der Gesellschafterinnenversammlung ernannt wird, unterstützt.

ARTICOLO 13

Presidenza dell'Assemblea

13.1. L'Assemblea è presieduta dalla Presidente del Consiglio di amministrazione e, in caso di sua assenza o impedimento, dalla Vicepresidente, ed in caso di loro assenza, dalla direttrice amministrativa, in quanto nominata, o in mancanza, da altra persona su designazione dell'Assemblea stessa.

13.2 Spetta alla Presidente dell'Assemblea, la quale può avvalersi di appositi incaricati, di constatare il diritto di intervento all'Assemblea e la validità delle deleghe, e di risolvere le eventuali contestazioni.

13.3 Spetta alla Presidente dirigere la discussione e stabilire ordine e procedure di votazione.

13.4 La presidente è assistita da una segretaria nominata dall'Assemblea, che potrà essere scelta anche tra non socie.

Wird das Protokoll von einem Notar, der von der Präsidentin bestimmt wird, geführt, ist die Anwesenheit einer Sekretärin nicht notwendig. Falls notwendig bestimmt die Versammlung, auf Vorschlag der Präsidentin, auch eine oder mehrere Stimmzählerinnen die auch nicht Gesellschafter sein können.

13.5 Die Beschlüsse der Gesellschafterinnenversammlung müssen in Form eines Protokolls festgehalten werden, welches von der Präsidentin und von der Sekretärin oder von der Notarin zu unterschreiben ist.

ARTIKEL 14 **Teilnahme an der** **Gesellschafterinnenversammlung**

14.1 Es dürfen an der Versammlung all jene Gesellschafterinnen teilnehmen, welche zum Zeitpunkt der Versammlung im Sinne des Gesetzes dazu befugt sind.

14.2 Vollmachten, auch an Dritte, sind erlaubt, vorbehaltlich der Bestimmungen gemäß Art. 2372 ZGB.

Ist die Vollmacht für eine bestimmte Versammlung ausgestellt worden, so behält sie ihre Wirkung auch für nachfolgende Einberufungen derselben.

Es ist auch die Ausstellung einer Generalvollmacht für die Teilnahme an mehreren Versammlungen, unabhängig von den zu behandelnden Tagesordnungspunkten, zulässig.

ARTIKEL 15 **Beschlüsse der** **Gesellschafterinnenversammlung**

Die Beschlüsse der Gesellschafterinnenversammlung, werden mit einer Mehrheit von mindestens 51% des

L'assistenza del segretario non è necessaria, quando il verbale dell'Assemblea sia redatto da un notaio, scelto dalla stessa Presidente.

Qualora necessario, l'Assemblea, su proposta della Presidente, nomina uno o più scrutatrici anche non socie.

13.5 Le deliberazioni dell'Assemblea devono constatare da verbale sottoscritto dalla Presidente e dalla segretaria o dal notaio.

ARTICOLO 14 **Diritto d'intervento alle Assemblee**

14.1 Hanno diritto di intervenire all'Assemblea le socie che alla data dell'Assemblea stessa siano legittimati ai sensi di legge.

14.2 Sono ammesse deleghe, anche a terzi, salvo il disposto dell'art. 2372 del C.C.

Se la delega viene conferita per la singola Assemblea ha effetto anche per le successive convocazioni.

È ammessa anche la procura generale a valere per più assemblee, indipendentemente dal loro ordine del giorno.

ARTICOLO 15 **Deliberazioni dell'Assemblea**

L'Assemblea delibera con una maggioranza pari ad almeno 51% del capitale sociale, salvo la legge o il presente statuto prevedano maggioranze più

Gesellschaftskapitals gefasst, ausgenommen das Gesetz oder gegenwärtige Satzung sehen höhere Mehrheiten vor.

elevate.

ARTIKEL 16 **Verwaltung**

16.1 Die Gesellschaft wird durch einen Verwaltungsrat mit 5 Mitgliedern verwaltet. Das Verwaltungsorgan kann auch aus Personen bestehen, die nicht Gesellschafter sind.

Die Kompetenzen werden von den Gesellschafterinnen bei der Ernennung bestimmt.
Die Verwalterinnen unterliegen nicht dem Konkurrenzverbot nach Art. 2390 ZGB, insofern ihnen dieses nicht ausdrücklich von den Gesellschafterinnen bei deren Ernennung oder zu einem späteren Zeitpunkt auferlegt wird.

16.2 Besondere Rechte der Gesellschafter
In Bezug auf die Verwaltung der Gesellschaft werden den einzelnen Gesellschafterinnen gesonderte Rechte eingeräumt:

- (i) der Gesellschafter Verein Kolpinghaus Brixen, mit Sitz in Brixen (BZ), Fallmerayerstr. Nr. 4 A, eingetragen beim Handelsregister in Bozen, Nr. 90036540210, hat das Recht 3 Mitglieder des Verwaltungsrates vorzuschlagen, darunter die Präsidentin und die Vizepräsidentin des Verwaltungsrates;
- (ii) der Gesellschafter b*coop, Bürger*innengenossenschaft, mit Sitz in Brixen (BZ), Vintler Weg Nr. 34, eingetragen beim Handelsregister in Bozen, Nr. 03148040219, eingetragen in das Landesregister der genossenschaftlichen Körperschaften mit Dekret Nr. 7043/2022 vom 12.05.2022 mit der Eintragungszahl C137525, hat das Recht 2 Mitglieder des Verwaltungsrates vorzuschlagen, darunter die/den VizePräsidentin/en.

ARTIKEL 17

ARTICOLO 16 **Amministrazione**

16.1 La società è amministrata da un Consiglio di Amministrazione composto da 5 membri. L'organo di amministrazione può anche essere composto da persone non soci.

Le competenze verranno determinate dalle socie in occasione della nomina.
Gli Amministratori non sono soggetti al divieto di concorrenza di cui all'art. 2390 cod. civ, qualora tale divieto non gli venga imposto all'atto della loro nomina o anche successivamente con decisione dei soci.

16.2 Diritti particolari dei soci
Sono attribuiti alle singole Socie diritti particolari riguardanti l'amministrazione della Società:

- (i) il Socio Verein Kolpinghaus Brixen, con sede legale a Bressanone (BZ), Via Fallmerayer n. 4 A, iscritta al registro delle imprese di Bolzano, n. 90036540210, ha il diritto di designare 3 membri del Consiglio di Amministrazione, la presidentessa e la Vice-Presidentessa del Consiglio di Amministrazione;
- (ii) il Socio b*coop, cooperativa di comunità, con sede legale a Bressanone (BZ), Via Vintler n. 34, iscritta al registro delle imprese di Bolzano, n. 03148040219, iscritta nel registro provinciale degli enti cooperativi con decreto n. 7043/2022 del 12/05/2022 con il numero iscrizione C137525, ha il diritto di designare due membri del Consiglio di Amministrazione, tra cui il/la Vice-Presidente.

ARTICOLO 17

Bestellung und Ersatz der Mitglieder des Verwaltungsrates

17.1 Die Verwalterinnen bleiben bis auf Widerruf, Rücktritt, oder bis zu dem von den Gesellschafterinnen bei der Ernennung festgelegten Zeitpunkt im Amt.

17.2 Im Fall der Bestellung bis auf Widerruf oder Rücktritt, ist der Widerruf der Verwalter jederzeit und ohne Angabe von Beweg- bzw. Rechtfertigungsgründen zulässig.

17.3 Eine Wiederwahl ist zulässig.

17.4 Wurde ein Verwaltungsrat ernannt und sollte aus irgendeinem Grund die Mehrheit der Verwalterinnen ausfallen, gilt der gesamte Verwaltungsrat als verfallen. In der Zwischenzeit dürfen der ausgeschiedene Verwaltungsrat und die ausgeschiedenen Verwalter nur Rechtshandlungen der ordentlichen Verwaltung vornehmen.

17.5 Das Ausscheiden der Mitglieder des Verwaltungsrates wegen Zeitablauf wird mit der Einsetzung des neuen Verwaltungsrates rechtswirksam.

ARTIKEL 18 Gemeinschaftliche Beschlussfassungen des Verwaltungsrates

Die Entscheidungen des ernannten Verwaltungsrates sind zwingend in der Form eines gemeinschaftlichen Beschlusses zu treffen.

ARTIKEL 19 Sitzungen des Verwaltungsrates

19.1 Der Verwaltungsrat wird, sei es am Sitz der Gesellschaft als auch anderswo, in Italien oder im EU-Ausland, von der Präsidentin oder

Nomina e sostituzione dei membri del Consiglio di amministrazione

17.1 Le Amministratrici resteranno in carica fino a revoca o dimissioni o per quel tempo più limitato che verrà stabilito dai soci all'atto della loro nomina.

17.2 In caso di nomina fino a revoca o dimissioni, è consentita la revoca degli Amministratori in ogni tempo e senza necessità di motivazione, ovvero di giusta causa.

17.3 È ammessa la rieleggibilità.

17.4 Nel caso sia stato nominato il Consiglio di Amministrazione, se per qualsiasi causa viene meno la maggioranza delle Consiglieri decade l'intero Consiglio di amministrazione. Nel frattempo, il Consiglio decaduto o gli altri Amministratori decaduti potranno compiere i soli atti di ordinaria amministrazione.

17.5 La cessazione dei membri del Consiglio di amministrazione per scadenza del termine ha effetto dal momento in cui il nuovo Consiglio di amministrazione è stato ricostituito.

ARTICOLO 18 Decisioni collegiali del Consiglio di amministrazione

Le decisioni del Consiglio di amministrazione debbono essere necessariamente adottate mediante deliberazione collegiale.

ARTICOLO 19 Riunioni del Consiglio di amministrazione

19.1 Il Consiglio di amministrazione è convocato presso la sede sociale o altrove, in Italia o in uno degli Stati dell'Unione Europea, dalla Presidente, o

bei deren Abwesenheit von der VizePräsidentin und von der Geschäftsführerin, sofern ernannt, einberufen, und zwar immer dann, wenn die Präsidentin oder ihre Vertreterin es für notwendig erachten oder wenn wenigstens die Hälfte der Mitglieder diesbezüglich einen Antrag stellen.

Der Verwaltungsrat wird mittels Einschreibebrief mit Rückantwort (oder gleichwertigem Mittel), und/oder Fax und/oder E-Mail, welcher mindestens fünf Tage vor der Sitzung an alle Mitglieder des Verwaltungsrates und Mitglieder des Aufsichtsrates, sofern ernannt, zu senden ist, einberufen, oder, in Dringlichkeitsfällen, mit einer Vorankündigung von nicht weniger als achtundvierzig Stunden.

Außerdem ist der Verwaltungsrat beschlussfähig, wenn alle amtierenden Mitglieder des Verwaltungsrates und alle effektiven Mitglieder des Aufsichtsrates anwesend sind, sofern dieser ernannt ist.

Die Sitzungen des Verwaltungsrates können, für alle oder einige der Teilnehmerinnen auch in Form Video- und/oder Telefonkonferenzen abgehalten werden. Voraussetzung dafür ist, dass alle Teilnehmerinnen an der Sitzung identifiziert werden können und dass alle Teilnehmerinnen in Echtzeit die Diskussion über die Tagesordnungspunkte verfolgen und auch daran teilnehmen können. Sind obige Voraussetzungen gegeben, gilt die Sitzung als an jenem Ort abgehalten, an welchem sich die Präsidentin und die Schriftführerin befinden.

19.2 Den Vorsitz bei den Sitzungen des Verwaltungsrates übernimmt die Präsidentin und bei dessen Abwesenheit bzw. Verhinderung, die Vizepräsidentin. Sollten beide nicht anwesend sein, übernimmt die Geschäftsführerin, sofern ernannt, den Vorsitz, anderenfalls ein vom Verwaltungsrat gewähltes Mitglied.

in caso di sua assenza o impedimento, dalla Vicepresidente, o dalla direttrice amministrativa, in quanto nominata, quando tale convocazione sia da essi ritenuta opportuna o sia richiesto da almeno la metà degli amministratori in carica.

La convocazione del Consiglio di amministrazione deve essere fatta mediante lettera raccomandata A.R. (o mezzo equivalente), e/o fax e/o e-mail da spedirsi almeno cinque giorni prima della data fissata per la riunione a tutti i membri del Consiglio di amministrazione e a tutti i sindacati, in quanto sono nominato, o, in caso d'urgenza, con preavviso di non meno di quarantotto ore.

Sono tuttavia valide le riunioni del Consiglio di amministrazione in cui siano presenti tutti i membri del Consiglio di amministrazione e tutti i sindaci effettivi, in quanto questi sono nominati.

Le sedute del Consiglio di amministrazione possono essere tenute sotto forma di conferenze video e/o conferenze telefoniche per tutti o per alcuni dei partecipanti, il tutto a condizione che tutte le partecipanti alla riunione possano essere identificate e che tutte le partecipanti possano seguire e partecipare alla discussione dei punti all'ordine del giorno in tempo reale. Se le menzionate condizioni sono soddisfatte, la riunione si considera tenuta nel luogo in cui si trovano la presidente e la segretaria.

19.2 Le riunioni del Consiglio di amministrazione sono presiedute dalla Presidente e, in caso di sua assenza o impedimento, dalla Vicepresidente ed in caso di loro assenza dalla direttrice amministrativa, in quanto nominata. In difetto sono presiedute da altra amministratrice designata dal Consiglio di amministrazione.

ARTIKEL 20

ARTICOLO 20

Beschlüsse des Verwaltungsrates

20.1 Für die Gültigkeit der Beschlüsse des Verwaltungsrates ist die Anwesenheit der Mehrheit der amtierenden Verwaltungsrätinnen erforderlich.

20.2 Der Verwaltungsrat beschließt mit absoluter Stimmenmehrheit der anwesenden Verwaltungsrätinnen.

Bei Stimmengleichheit wird der Antrag als abgelehnt betrachtet. Eine Vertretung bei der Abstimmung ist nicht zulässig.

20.3 Schriftliche Zustimmung
Sofern nicht besondere Formen für die Gültigkeit oder Kundmachung vorgesehen sind, können die Beschlüsse des Verwaltungsrates auch mittels schriftlicher Zustimmung sowie mittels Umlaufbeschluss, getroffen werden.

In diesem Fall hat die Präsidentin eine Urkunde zu erstellen, aus welcher hervorgehen
- der Gegenstand der Entscheidung;
- Inhalt und Ergebnisse der Entscheidung sowie die sich daraus ergebenden Ermächtigungen.

Eine Abschrift der Urkunde zur schriftlichen Zustimmung muss allen Verwaltungsrätinnen schriftlich, auch mittels Telefax oder E-Mail, übermittelt werden. Jede Verwaltungsrätin hat der Präsidentin innerhalb der darauffolgenden fünf Tage eine am Ende der übermittelten Urkunde angebrachte schriftliche Erklärung mit seiner Zustimmung, Ablehnung oder Stimmenthaltung samt etwaiger Begründung der Ablehnung oder Stimmenthaltung zukommen zu lassen. Nicht oder nicht fristgerechte Erklärungen gelten als Ablehnung.

Für die über schriftliche Zustimmung gefassten Beschlüsse gelten, sowohl was die Beschlussfähigkeit als auch was die Gültigkeit der Beschlüsse anlangt, die Mehrheiten laut

Delibere del Consiglio di amministrazione

20.1 Per la validità delle deliberazioni del Consiglio di amministrazione si richiede la presenza effettiva della maggioranza dei suoi membri in carica.

20.2 Il Consiglio di amministrazione adatterà le proprie delibere con il voto favorevole della maggioranza assoluta delle consigliere presenti.

In caso di parità, la proposta si intende respinta. Il voto non può essere dato per rappresentanza.

20.3 Consenso scritto
A meno che non siano previste forme speciali per la validità o la pubblicazione le decisioni del Consiglio di amministrazione possono essere adottate anche mediante consenso scritto e mediante la consultazione scritta.

In questo caso, la presidente redige un documento che descrive
- l'oggetto della decisione;
- il contenuto e i risultati della decisione e le eventuali autorizzazioni che ne possono derivare.

Una copia del documento relativo al consenso scritto dev'essere inviata, in forma scritta, a tutti i membri del Consiglio di Amministrazione, anche a mezzo telefax o posta elettronica. Entro i cinque giorni successivi, ogni membro del Consiglio di amministrazione deve inviare alla Presidente una dichiarazione scritta, allegata alla fine del documento trasmesso, che attesti la sua approvazione, il suo rifiuto o la sua astensione, compresi gli eventuali motivi del rifiuto o dell'astensione. Le dichiarazioni non rilasciate o non rilasciate entro il termine previsto sono considerate quale rifiuto.

Le deliberazioni adottate con consenso scritto sono soggette alle maggioranze di cui al punto 20.2., sia per quanto riguarda il numero dei presenti, sia per quanto riguarda le maggioranze.

Punkt 20.2.

Über schriftliche Zustimmung gefasste Beschlüsse sind unverzüglich in Protokollbuch einzutragen.

Le deliberazioni prese con il consenso scritto sono iscritte immediatamente nel libro delle adunanze e delle deliberazioni del Consiglio di amministrazione.

20.4 Die Beschlüsse der Verwaltungsrätinnen, welche im Sinne und unter Anwendung dieses Artikels getroffen werden, müssen ins Buch der Beschlüsse des Verwaltungsrates eingetragen werden.

20.4 Le decisioni del Consiglio di amministrazione, che sono prese ai sensi e in applicazione del presente articolo, devono essere trascritte nel libro delle adunanze e delle deliberazioni del Consiglio di amministrazione.

ARTIKEL 21
Vergütungen an die Mitglieder des
Verwaltungsrates

ARTICOLO 21
Compensi ai membri del Consiglio di
amministrazione

21.1 Den Mitgliedern des Verwaltungsrates stehen die Vergütung aller Kosten zu, welche in Ausübung ihres Amtes entstehen, sowie ein jährliches Entgelt, das von der Gesellschafterinnenversammlung bei Ernennung oder zu einem späteren Zeitpunkt festgelegt wird, und, vorbehaltlich eines neuen Beschlusses der Gesellschafterinnenversammlung, für die Amtsdauer unverändert bleibt. Die Gesellschafterinnenversammlung kann für die Verwaltungsrätinnen Austrittsschädigungen beschließen. Jegliche Vergütung hat den Vorgaben von Art. 3 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 03. Juli 2017, Nr. 112, und folgender Abänderungen zu entsprechen.

21.1 Ai membri del Consiglio di amministrazione spetta il rimborso delle spese sostenute per ragione del loro ufficio ed un compenso che verrà deliberato dall'Assemblea all'atto della nomina o successivamente e resterà invariato per l'intera durata del mandato fino a nuova deliberazione dall'Assemblea stessa. L'Assemblea può inoltre attribuire ai membri del Consiglio di amministrazione trattamenti di fine mandato. Ogni compenso dovrà in ogni caso essere conforme alle previsioni di cui all'art. 3 del Decreto Legislativo 03 luglio 2017, n. 112, e successive modificazioni.

ARTIKEL 22
Befugnisse des Verwaltungsorgans

ARTICOLO 22
Competenze dell'organo amministrativo

22.1 Das Verwaltungsorgan, in welcher Form auch immer bestellt, hat alle Befugnisse der ordentlichen und außerordentlichen Verwaltung inne, mit Ausnahme jener, welche das Gesetz oder die vorliegenden Satzungen ausdrücklich der Gesellschafterinnenversammlung vorbehält.

22.1 L'organo di amministrazione, qualunque sia la sua strutturazione, ha tutti i poteri di ordinaria e straordinaria amministrazione, esclusi quelli che la legge o il presente statuto riservano espressamente all'Assemblea socie.

Folgende Rechtsgeschäfte müssen vorher durch die Gesellschafterinnenversammlung genehmigt werden, und zwar von so vielen

I seguenti negozi giuridici necessitano della preventiva autorizzazione dell'Assemblea delle socie, da assumersi da parte di tante socie che

Gesellschafterinnen, welche mindestens 51%
des Gesellschaftskapitals vertreten:

rappresentino almeno il 51% del capitale sociale:

a) Die Veränderung von
Aufgabenschwerpunkten innerhalb des
Gesellschaftszwecks;

a) La variazione delle priorità
nell'espletamento delle attività sociali;

b) Erwerb, Veräußerung oder Belastung von
Immobilien der Gesellschaft einschließlich
grundstücksgleicher Rechte;

b) l'acquisto, l'alienazione o l'aggravio di immobili
della società, inclusi i diritti reali;

c) Übernahme von Bürgschaften und Garantien
sowie Schuldbeitritte;

c) l'assunzione di fideiussioni e garanzie, così come
accolli;

d) Aufnahme von Darlehen und Krediten,
Erstellung von Neubauten sowie wesentliche
Veränderungen an bestehenden Gebäuden
und Begründung sonstiger Verpflichtungen,
sofern die Erfüllung dieser Verpflichtungen das
Gesellschaftsvermögen besonders belasten
kann (die Kriterien zwecks Festlegung der
Grenzen, ab denen das Gesellschaftsvermögen
als besonders belastet gilt, wird von den
Gesellschafterinnen mittels eines eigenen
Beschlusses festgelegt, welcher von der
Gesellschafterinnenversammlung jederzeit
abänderbar ist;

d) l'assunzione di mutui e finanziamenti, la
costruzione di immobili così come la modifica di
immobili esistenti e la costituzione di altri obblighi
purché l'adempimento delle relative obbligazioni
possa comportare dei rischi per il patrimonio
sociale (i criteri per la determinazione del limite, a
partire dal quale il patrimonio sociale risulta
particolarmente a rischio, vengono determinati
dalle socie con propria delibera e possono essere
in ogni momento modificati;

e) die Annahme unentgeltlicher Zuwendungen,
wenn sie mit dem Gesellschaftsvermögen
besonders belastenden Auflagen verbunden
sind (die Kriterien zwecks Festlegung der
Grenzen, ab denen das Gesellschaftsvermögen
als besonders belastet gilt, wird von den
Gesellschafterinnen mittels eines eigenen
Beschlusses festgelegt, welcher von der
Gesellschafterinnenversammlung jederzeit
abänderbar ist;

e) l'accettazione di attribuzioni a titolo gratuito, se
dovessero comportare degli oneri particolari per il
patrimonio sociale (i criteri per la determinazione
del limite, a partire dal quale il patrimonio sociale
risulta particolarmente a rischio, vengono
determinati dalle socie con propria delibera e
possono essere in ogni momento modificati;

f) Abschluss von Dauerschuldverhältnissen, mit
einer Laufzeit von über 5 (fünf) Jahren, sofern
ihre Erfüllung das Gesellschaftsvermögen
besonders belasten kann (die Kriterien zwecks
Festlegung der Grenzen, ab denen das
Gesellschaftsvermögen als besonders belastet
gilt, wird von den Gesellschafterinnen mittels
eines eigenen Beschlusses festgelegt, welcher

f) la stipula di obbligazioni, con una durata
superiore a 5 (cinque) anni, purché la loro
realizzazione possa comportare dei rischi per il
patrimonio sociale (i criteri per la determinazione
del limite, a partire dal quale il patrimonio sociale
risulta particolarmente a rischio, vengono
determinati dalle socie con propria delibera e
possono essere in ogni momento modificati;

von der Gesellschafterinnenversammlung
jederzeit abänderbar ist;

g) Erteilung und Widerruf von
Bevollmächtigungen und
Generalhandlungsvollmachten;

h) Beteiligungen an anderen Gesellschaften,
sowie deren Übertragung;

i) Rechtsgeschäfte mit der Geschäftsführerin,
sowie die Geltendmachung von
Ersatzansprüchen, die der Gesellschaft gegen
der Geschäftsführerin zustehen, sowie die
Vertretung in Prozessen gegen diesen;

j) die Entlastung der Geschäftsführerin;

k) die Genehmigung des Wirtschaftsplanes.

21.2 Das Verwaltungsorgan kann eine
Geschäftsführerin, Direktorin und/oder
Bevollmächtigte zur Vornahme bestimmter
Geschäfte oder bestimmter
Geschäftskategorien bestellen und deren
Befugnisse feststellen.

ARTIKEL 23 **Kontrollorgan**

23.1 Die Gesellschafterinnen ernennen ein,
nach ihrer Wahl, aus einer oder drei Personen
bestehendes Kontrollorgan welches, in den
vom Gesetz vorgesehenen Fällen auch die
Rechnungsprüfung der Gesellschaft ausübt, es
sei denn die Gesellschafter treffen einen
diesbezüglich abweichenden Beschluss.

Das Kontrollorgan übt die von Art. 10 des
gesetzesvertretenden Dekretes vom 03. Juli
2017, Nr. 112, und folgender Abänderungen
vorgesehenen Aufgaben aus und muss in Besitz
der gesetzlichen Voraussetzungen sein.

ARTIKEL 24 **Rechnungsprüfung**

g) la concessione e la revoca di procure e procure
generali;

h) partecipazioni ad altre società, così come il loro
trasferimento;

i) negozi giuridici con la direttrice amministrativa,
così come la richiesta di risarcimento dei danni,
spettanti dalla società nei confronti della direttrice
amministrativa, così come la rappresentanza in
causa contro gli stessi;

j) la revoca della direttrice amministrativa;

k) l'approvazione del piano economico.

21.2 L'organo di amministrazione può nominare
una direttrice amministrativa, e/o istitutrice o
procuratrice per il compimento di determinati atti
o categorie di atti, determinandone i poteri.

ARTICOLO 23 **Organo di controllo**

23.1 Le socie nominano un organo di controllo
composto, a loro scelta da una o tre persone al
quale sarà affidata, nei casi previsti dalla legge,
anche la revisione legale dei conti della società,
salva diversa deliberazione dei soci.

L'organo di controllo assolve i compiti di cui all'art.
10 del Decreto Legislativo 03 luglio 2017, n. 112, e
successive modificazioni e deve avere i requisiti
prescritti dalla legge.

ARTICOLO 24 **Revisione legale dei conti**

24.1 Die Gesellschafterinnen bestellen in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen die von den entsprechenden Bestimmungen vorgesehenen Rechnungsprüferin/Revisionsgesellschaft.

ARTIKEL 25
Geschäftsjahr, Jahresabschluss und Gewinnverteilung

25.1 Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Jänner und endet am 31. Dezember jeden Jahres.

25.2 Am Ende eines jeden Geschäftsjahres erstellt der Verwaltungsrat den Jahresabschluss, die Sozialbilanz und erfüllt alle anderen damit zusammenhängenden Vorschriften im Sinne der einschlägigen Gesetzesbestimmungen, insbesondere die Verpflichtung zur Veröffentlichung der Sozialbilanz nach Maßgabe von Art. 9 GvD Nr. 112/2017.

25.3 Die Gesellschaft kann eine Quote von weniger als fünfzig Prozent der jährlichen Gewinne oder Bilanzüberschüsse, nach Abzug etwaiger Verluste, die in den vorausgegangenen Geschäftsjahren aufgelaufen sind, wie folgt verwenden:

a) für eine freie Erhöhung des von den Gesellschafterinnen gezeichneten und eingezahlten Stammkapitals, im Rahmen der Veränderungen des jährlichen allgemeinen nationalen Verbraucherpreisindex für Arbeiter und Angestellte, der vom Nationalen Statistikinstitut (ISTAT) für den Zeitraum berechnet wird, der dem des Geschäftsjahres entspricht, in dem die Gewinne und Überschüsse erzielt wurden;

b) für die Ausschüttung, auch mittels freier Kapitalerhöhung oder Ausgabe von Finanzinstrumenten, von Dividenden an die Gesellschafterinnen in maximaler Höhe laut gesetzlicher Regelung (derzeit in maximaler Höhe des Höchstzinses für Postsparganleihen, erhöht um zweieinhalb Punkte auf das

24.1 Nei casi previsti dalla legge le socie nominano il o i revisore/i dei conti/società di revisione di volta in volta prescritti/e.

ARTICOLO 25
Esercizio sociale, bilancio e distribuzione degli utili

25.1 L'esercizio sociale inizia il primo gennaio e si chiude al 31 dicembre di ogni anno.

25.2 Alla chiusura di ciascun esercizio sociale il Consiglio di amministrazione provvede alla compilazione del bilancio di esercizio, alla compilazione del bilancio sociale ed alle conseguenti formalità rispettando le vigenti norme di legge, in particolare gli obblighi di pubblicità riguardante il bilancio sociale di cui all'art. 9 D.Lgs. n. 112/2017.

25.3 La Società può destinare una quota inferiore al cinquanta per cento degli utili e degli avanzi di gestione annuali, dedotte eventuali perdite maturate negli esercizi precedenti:

a) ad aumento gratuito del capitale sociale sottoscritto e versato dalle socie, nei limiti delle variazioni dell'indice nazionale generale annuo dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e di impiegati, calcolate dall'Istituto nazionale di statistica (ISTAT) per il periodo corrispondente a quello dell'esercizio sociale in cui gli utili e gli avanzi di gestione sono stati prodotti;

b) alla distribuzione, anche mediante aumento gratuito del capitale sociale o l'emissione di strumenti finanziari, di dividendi alle socie, in misura comunque non superiore a quanto previsto dalla legge (attualmente non superiore all'interesse massimo dei buoni postali fruttiferi, aumentato di due punti e mezzo rispetto al

tatsächlich eingezahlte Stammkapital);

capitale effettivamente versato;

c) für unentgeltliche Auszahlungen zugunsten von Einrichtungen des Dritten Sektors, die keine Sozialunternehmen sind, und die nicht Gründerin, Mitglied, Gesellschafterin der Gesellschaft oder von diesen kontrollierten Gesellschaften sind, zur Förderung bestimmter Projekte des Gemeinwohls;

c) a erogazioni gratuite in favore di enti del Terzo settore diversi dalle imprese sociali, che non siano fondatrici, associate, socie dell'impresa sociale o società da questa controllate, finalizzate alla promozione di specifici progetti di utilità sociale;

d) einen Anteil von höchstens drei Prozent des jährlichen Nettogewinns nach Abzug etwaiger in den Vorjahren aufgelaufener Verluste an Fonds, die von den in Artikel 15 Absatz 3 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 112/2017 sowie von Fondazione Italia Sociale gegründet wurden und speziell und ausschließlich für die Förderung und Entwicklung von Sozialunternehmen durch Maßnahmen und Initiativen verschiedener Art bestimmt sind, gegründet wurden, wie z. B. die Finanzierung von Studien- und Forschungsprojekten zum Thema Sozialunternehmen oder von Ausbildungsmaßnahmen für Mitarbeiter von Sozialunternehmen, die Förderung der Gründung von Sozialunternehmen oder ihrer Vereinigungen oder die Finanzierung spezifischer Entwicklungsprogramme von Sozialunternehmen oder ihrer Vereinigungen.

d) una quota non superiore al tre per cento degli utili netti annuali, dedotte eventuali perdite maturate negli esercizi precedenti, a fondi istituiti dagli enti e dalle associazioni di cui all'articolo 15, comma 3, D.Lgs. n. 112/2017, nonché dalla Fondazione Italia Sociale, specificamente ed esclusivamente destinati alla promozione e allo sviluppo delle imprese sociali attraverso azioni ed iniziative di varia natura, quali il finanziamento di progetti di studio e di ricerca in tema di impresa sociale o di attività di formazione dei lavoratori dell'impresa sociale, la promozione della costituzione di imprese sociali o di loro enti associativi, o il finanziamento di specifici programmi di sviluppo di imprese sociali o di loro enti associativi.

25.4 Der Jahresabschluss und die Sozialbilanz müssen von den Gesellschafterinnen mit Beschluss genehmigt werden, und dies innerhalb hundertzwanzig Tagen nach Ende des Geschäftsjahres oder, in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen, innerhalb von hundertachtzig Tagen: in letzterem Falle muss die Geschäftsführerin in ihrem Bericht (oder im Anhang, sollte der Jahresabschluss in verkürzter Form verfasst sein) über diese Verlängerung Rechnung ablegen.

25.4 Il bilancio e il bilancio sociale devono essere approvati dalle socie con decisione da adottarsi entro centoventi giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale, ovvero entro centottanta giorni nei casi di legge lo richiedano: in quest'ultimo caso, peraltro, la direttrice amministrativa deve segnalare nella loro relazione (o nella nota integrativa in caso di bilancio redatto in forma abbreviata) le ragioni della dilazione.

25.5 Vom Reingewinn, welcher aus dem Jahresabschluss aufscheint, sind mindestens 5% (fünf Prozent) zur Bildung der gesetzlichen Rücklage so lange einzubehalten, bis diese ein Fünftel des Gesellschaftskapitals erreicht hat.

25.5 Dagli utili netti risultanti dal bilancio deve essere dedotta una somma corrispondente al 5% (cinque per cento) da destinare alla riserva legale, finché questa non abbia raggiunto il quinto del capitale sociale.

25.6 Der Beschluss der Gesellschafterinnen, welcher den Jahresabschluss genehmigt, bestimmt die Gewinnausschüttung unter Beachtung der Regelung in Art. 25.3.

25.6 La decisione delle socie che approva il bilancio e il bilancio sociale decide sulla distribuzione degli utili in osservanza delle disposizioni in Art. 25.3.

25.7 Es dürfen nur Gewinne ausgeschüttet werden, welche tatsächlich erzielt worden sind und sich aus einem ordnungsgemäß genehmigten Jahresabschluss ergeben.

25.7 Possono essere distribuiti esclusivamente gli utili realmente conseguiti e risultanti dal bilancio regolarmente approvato, fatta deduzione della quota destinata alla riserva legale.

25.8 Tritt ein Verlust am Gesellschaftskapital ein, können Gewinne so lange nicht verteilt werden, bis das Kapital wieder aufgestockt oder im Verhältnis herabgesetzt wird.

25.8 Se si verifica una perdita del capitale sociale, non può farsi luogo a distribuzione degli utili fino a che il capitale non sia reintegrato o ridotto in misura proporzionale.

ARTIKEL 26

Ausschluss und Rücktritt eines Gesellschafters

26.1 Mit Beschluss der Gesellschafterinnenversammlung, welcher mit einer Mehrheit von 51% des Gesellschaftskapitals gefasst werden muss, kann der Ausschluss einer Gesellschafterin aus berechtigtem Grund beschlossen werden, falls:

- die Gesellschafterin, die sich verpflichtet hat, eine Arbeitsleistung oder eine Dienstleistung einzubringen, nicht mehr in der Lage ist, die eingegangenen Verpflichtungen zu erfüllen;
- eine Gesellschafterin, mit endgültiger Entscheidung, als entmündigt oder beschränkt entmündigt erklärt wurde;
- ein Gesellschafterin nicht die übernommenen Verpflichtungen gegenüber der Gesellschaft erfüllt;
- ein in Konkurs geratene Gesellschafterin;
- eine Gesellschafterin, welche die vom zuständigen Gesellschaftsorgan beschlossenen und gezeichneten Kapitaleinzahlungen (wie z.B. im Falle von Erhöhungen des Gesellschaftskapitals oder im Falle von

ARTICOLO 26

Esclusione e recesso di un socio

26.1 Con decisione da assumersi in Assemblea con il voto favorevole di tante socie che rappresentino il 51% del capitale sociale, può essere escluso per giusta causa il socio che:

- essendosi obbligato alla prestazione di opera o di servizi a titolo di conferimento, non sia più in grado di adempiere agli obblighi assunti;
- sia dichiarato interdetto o inabilitato, con decisione definitiva;
- risulti inadempiente agli obblighi assunti nei confronti della società;
- una socia fallita;
- una socia, che non effettua i versamenti di capitale deliberati e sottoscritti dal competente organo sociale (come p.es. nel caso di aumenti del capitale sociale o nel caso di versamenti per coprire perdite o per ricostituire il capitale sociale)

notwendigen Kapitaleinzahlungen zwecks Abdeckung von Verlusten bzw. der Wiederherstellung des Gesellschaftskapitals) nicht innerhalb der vom Gesetz oder vom zuständigen Gesellschaftsorgan festgelegten Fristen leistet.

nel termine di legge o nel termine fissato dal competente organo sociale.

26.2 Der Beschluss des Ausschlusses muss der betroffenen Gesellschafterin zugestellt werden und erlangt seine Wirksamkeit nach Ablauf von dreißig Tagen ab der Zustellung. Innerhalb dieses Zeitraums kann die ausgeschlossene Gesellschafterin beim örtlich zuständigen Landesgericht Widerspruch einlegen.

26.2 La deliberazione di esclusione deve essere notificata alla socia escluso e l'esclusione avrà effetto decorsi trenta giorni dalla notifica suddetta. Entro questo termine la socia escluso può fare opposizione davanti il Tribunale competente per territorio.

Setzt sich die Gesellschaft aus nur zwei Gesellschafterinnen zusammen, wird der Ausschluss eines der Gesellschafter auf Antrag des anderen vom Landesgericht beschlossen.

Se la società si compone di due soli soce, l'esclusione di uno di essi è pronunciata dal tribunale su domanda dell'altro.

26.3
Der ausgeschlossenen Gesellschafterin steht die Rückzahlung des eingezahlten und nach Maßgabe des Art. 3 des Legislativdekrets 112/2017 aufgewerteten Gesellschaftskapitals zu.

26.3
Alla socia escluso compete il rimborso del capitale versato e rivalutato secondo i termini e le modalità di cui all'articolo 3 del D.Lgs. 112/2017.

26.4 Jede Gesellschafterin kann in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen von der Gesellschaft zurücktreten und es finden die von Art. 2437-bis ZGB vorgesehenen Bestimmungen Anwendung.
Der rücktretenden Gesellschafterin steht die Rückzahlung des eingezahlten und nach Maßgabe des Art. 3 des Legislativdekrets 112/2017 aufgewerteten Gesellschaftskapitals zu.

26.4 Ogni socia può recedere dalla nei casi previsti dalla legge e trovano applicazione le disposizioni di cui all'art. 2437-bis c.c..

Alla socia receduta compete il rimborso del capitale versato e rivalutato secondo i termini e le modalità di cui all'articolo 3 del D.Lgs. 112/2017.

ARTIKEL 27

Zuteilung des (Rest-)Vermögens, auch im Sinne des Art. 12 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 03. Juli 2017, n. 112, und folgende Änderungen

ARTICOLO 27

Devoluzione del patrimonio (residuo) della società, anche ai sensi dell'art. 12 del Decreto Legislativo 03 luglio 2017, n. 112, e successive modificazioni

Im Falle der Auflösung oder des freiwilligen Verlustes der Eigenschaft als gemeinnütziges Unternehmen wird das verbleibende Vermögen gemäß den Bestimmungen des Artikels 12 des Legislativdekrets 112/2017 übertragen. In diesen Fällen wird das Vermögen vorzugsweise an Körperschaften, welche auch Gesellschafterinnen der Gesellschaft sind, gemäß der bestehenden Gesellschaftsanteile zugewiesen, falls diese, zum Zeitpunkt der Auflösung oder des freiwilligen Verlustes der Eigenschaft als gemeinnütziges Unternehmen, alle vom Gesetz vorgesehenen Voraussetzungen besitzen.

In caso di scioglimento o perdita volontaria della qualifica di impresa sociale il patrimonio residuo è devoluto conformemente alle disposizioni dell'articolo 12 del D.Lgs. 112/2017. Tuttavia, il patrimonio sarà preferibilmente assegnato ad enti che siano soci della società e secondo la quota detenuta qualora, al momento del verificarsi dello scioglimento o della perdita volontaria della qualifica di impresa, questi abbiano tutti i requisiti previsti dalla legge.

ARTIKEL 28 **Gerichtsstand**

Ausschließlicher Gerichtsstand für alle die Gesellschaft oder die Gesellschaftsverhältnisse im Allgemeinen betreffenden Streitfälle ist das für den Ort wo die Gesellschaft ihren Rechtssitz hat zuständige Gericht.

ARTICOLO 28 **Foro competente**

Per ogni controversia riguardante la società ed i rapporti sociali in genere, è competente esclusivamente il foro del luogo ove la società ha la propria sede legale.

ARTIKEL 29 **Schlussbestimmungen**

Die Gesellschaftssatzung ist in deutscher Sprache abgefasst und in italienische Sprache übersetzt. Somit ist im Zweifelsfalle die Fassung in deutscher Sprache ausschlaggebend.

Für alles, was in diesem Statut nicht ausdrücklich vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches und auf die geltenden Sondergesetze verwiesen.

ARTICOLO 29 **Disposizioni Generali**

Lo Statuto Sociale è redatto in lingua tedesca e tradotto in italiano. Pertanto, in caso di dubbio prevale la versione in lingua tedesca.

Per quanto non espressamente contemplato nel presente statuto si fa riferimento alle disposizioni del Codice civile e delle altre leggi speciali vigenti.

Gez./F.to: SCHWIENBACHER ADOLF
Gez./F.to: MICHAELER KARL
Gez./F.to: MARTINA TSCHURTSCHENTHALER (Siegel/Sigillo)

Copia su supporto informatico conforme al documento originale formato su supporto cartaceo, ai sensi dell'art. 22 del D.Lgs. 82/2005, che si trasmette ad uso Registro Imprese.

Imposta di bollo assolta ai sensi del decreto 22 febbraio 2007 mediante M.U.I.

In corso di registrazione presso l'Agenzia delle Entrate di Bolzano con numero in corso di attribuzione.